

CONSIGNES EXAMENS TERMINAUX ESPAGNOL

Durée de l'épreuve : 2 heures, aucun document autorisé

L'examen d'espagnol général par niveau (2, 3, 4 et 5) s'adresse aux étudiants salariés ou bénéficiant d'une dispense d'assiduité¹. Cet examen a lieu au mois de janvier pour le premier semestre et au mois de mai pour le second semestre. L'examen de rattrapage (session 2 pour les semestres 1 et 2) a lieu au mois de juin.

Descriptif de l'examen

A partir d'un document écrit ou iconographique, l'étudiant sera amené à répondre à diverses questions visant à vérifier sa compréhension de l'espagnol, sa capacité à s'exprimer dans cette langue ainsi que sa connaissance de la syntaxe.

Le document écrit pourra être un article de presse ou un extrait d'une œuvre de fiction contemporaine. Par document iconographique nous entendons une photo, une publicité, une bande dessinée, ou un dessin de presse. La longueur et le degré de difficulté des textes sont choisis en fonction du niveau (défini en début d'année par le test EILA).

Des exercices essentiellement grammaticaux et sans rapport avec le texte sont susceptibles d'être proposés également.

Exemples d'exercices :

- vérification des conjugaisons
- phrases de thème grammatical
- transformations grammaticales
- exercice à trou
- amorces de phrases à poursuivre etc...

Exemples de rédactions

- questions de compréhension du texte ou description du document iconographique
- analyse du point de vue exprimé et des moyens stylistiques mis en œuvre par l'auteur
- rédaction d'un essai dont le thème ou sujet sera en rapport avec le document proposé
- traduction d'un passage du texte

Consignes bibliographiques

Grammaire, conjugaisons, exercices

Niveaux 2 et 3 :

Castro, F., *Usa de la gramática española, nivel elemental e intermedio*. Edelsa. (Cet ouvrage propose des exercices nombreux et variés, des explications simples et claires ainsi qu'une révision systématique des points de grammaire)

Balesdent, R., *Grammaire espagnole des lycées et des collèges, méthode progressive avec exercices corrigés*, Ophrys.

¹ Etudiants suivant un double cursus et dans l'impossibilité d'assister aux TD. D'autres situations peuvent donner lieu à une dispense d'assiduité, se renseigner auprès de l'UFR EILA.

Pastor, E. et Prost, G., *Grammaire active de l'espagnol*, Le Livre de Poche. (ouvrage fortement conseillé car d'utilisation simple. La grammaire y est expliquée très clairement et de multiples exercices de difficulté croissante corrigés sont proposés)

Mariani C. et Vassivière D., *Pratique de l'espagnol de A à Z*, Hatier

Niveaux 4 et 5 :

Les précédents ouvrages sont parfaitement indiqués pour une révision grammaticale complète, mais on pourra y ajouter :

Castro, F., *Usos de la gramática española, nivel avanzado*. Edelsa, 2005.

Duviols JP., Vincent G., *Grammaire espagnole*, Bordas

Dictionnaires

Grand dictionnaire espagnol-français, français-espagnol, Larousse

Diccionario de uso del español, María Moliner, Gredos

Diccionario de la Real Academia española, Espasa Calpe

Vocabulaire

Le mot et l'idée Espagnol 2, E. Freysselinard, Gap, Ophrys, 1997

Petit vocabulaire espagnol, J. Cazes et Chicharro de León, Gap, Paris Ophrys, 1998

Ressources linguistiques en ligne

Real Academia de la Lengua Española (Diccionario de la lengua española, Diccionario panhispánico de dudas, ortografía, etc.) :

<http://www.rae.es/>

La página del idioma español : las normas del español actual :

<http://www.elcastellano.org/gramatic.html>

Conjugaison espagnole :

<http://dlc.rae.es/verba/index.jsp>

<http://www.elconjugador.com>

Les contenus

A titre indicatif et non exhaustif, voici les compétences que l'on peut attendre par niveau :

Niveau 2

Objectif : atteindre en fin de semestre le niveau B1 du *Cadre européen commun de référence pour les langues*².

Exemples de compétences grammaticales minimums exigées : L'accentuation, les articles, le genre et le nombre du nom, les comparatifs, les adverbes de lieu de temps et de manière, la phrase négative, la phrase interrogative, l'usage simple des prépositions, les temps de

² Voir à la fin de la présentation ou http://www.coe.int/t/dgh/linguistic/CADRE_FR.asp pour plus de précisions.

l'indicatif et le présent du subjonctif, l'enclise, la forme progressive et l'expression de la durée, les emplois simples de SER et ESTAR, l'emploi de HABER et TENER...

Niveau 3

Objectif : atteindre en fin de semestre le niveau B2 du *Cadre européen commun de référence pour les langues*.

Les compétences du niveau précédent auxquelles s'ajoutent :

Les pronoms personnels sujets et compléments, les possessifs, la numération, l'expression de la probabilité, la traduction de ON, la traduction de DONT, la proposition temporelle, la proposition finale, approfondissement des conjugaisons et de leurs irrégularités.

Niveau 4

Objectif : atteindre en fin de semestre le niveau C1 du *Cadre européen commun de référence pour les langues*.

Les compétences des niveaux précédents auxquelles s'ajoutent :

La maîtrise des conjugaisons et des verbes irréguliers, les emplois des semi-auxiliaires, la concordance des temps, la proposition conditionnelle, la proposition concessive, la construction des verbes usuels, le discours indirect...

Niveau 5 : Niveau C1/C2 du *Cadre européen commun de référence pour les langues*.

Cadre européen commun de référence pour les langues

UTILISATEUR EXPÉRIMENTÉ C2 Peut comprendre sans effort pratiquement tout ce qu'il/elle lit ou entend. Peut restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente. Peut s'exprimer spontanément, très couramment et de façon précise et peut rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.

UTILISATEUR EXPÉRIMENTÉ C1 Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites. Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment avoir besoin de chercher ses mots. Peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale, professionnelle ou académique. Peut s'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée et manifester son contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours.

UTILISATEUR INDÉPENDANT B2 Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.

UTILISATEUR INDÉPENDANT B1 Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.

UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE A2 Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.

UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE A1 Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant - par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. - et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.